

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 39 (1966)

**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

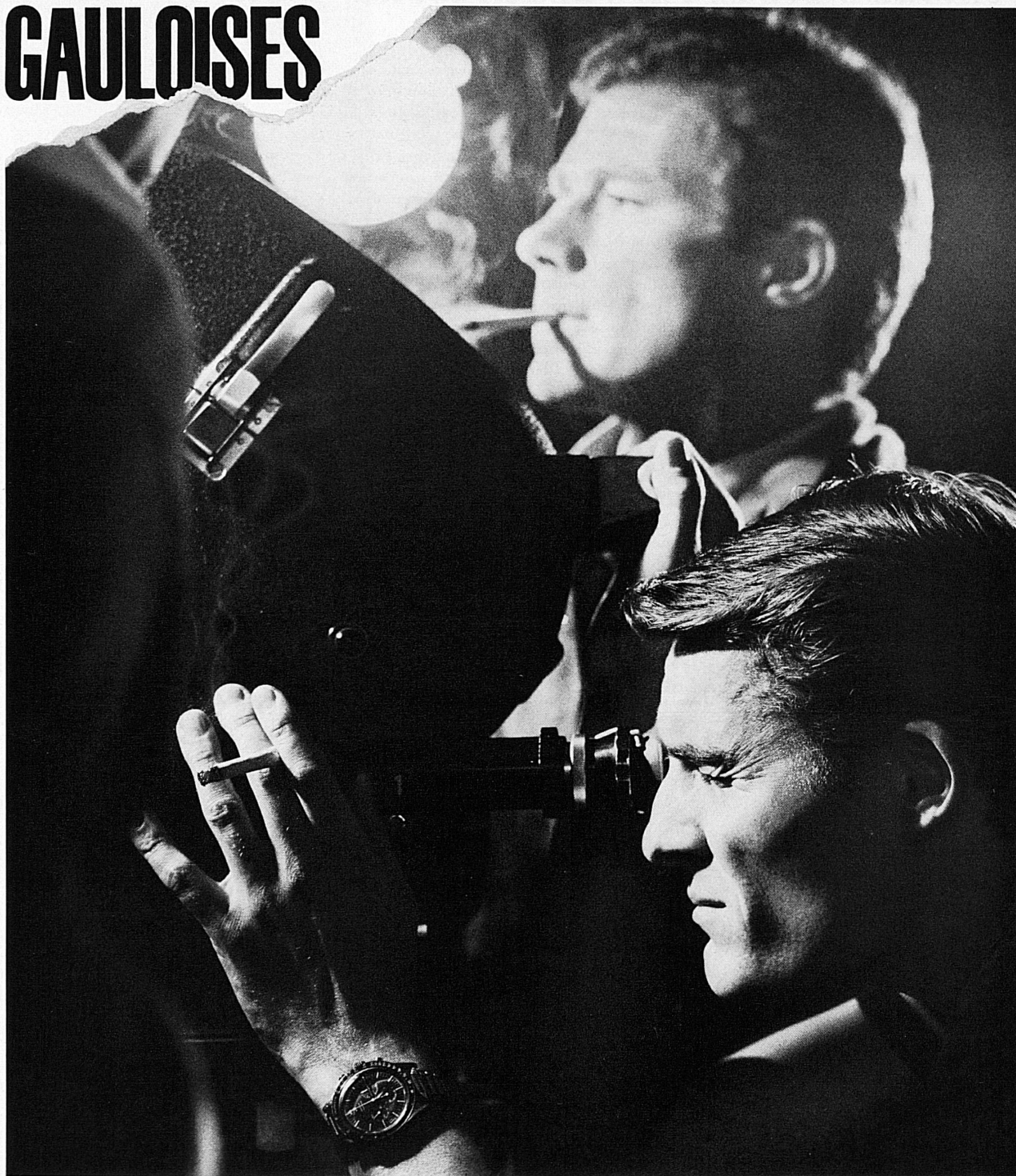
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# GAULOISES



## **Sind sie der Gauloises Typ?**

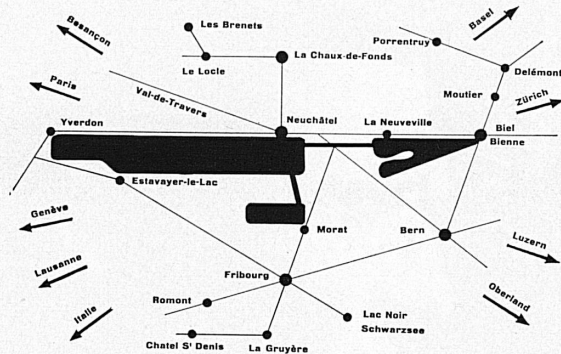
*Ist Ihr Beruf Ihr Hobby? Kennen Sie die Faszination, an etwas Bleibendem zu schaffen? Können Sie Akzente setzen, Wichtiges von Unwichtigem trennen? Wenn Sie die Fähigkeit besitzen, zu unterscheiden, dann wissen Sie auch die kleinen Freuden zu werten – eine*

*Gauloises im richtigen Moment kann Ihnen zum echten Genuss werden. Denn die Gauloises gibt nicht vor, mehr zu sein, als sie ist: eine echte Zigarette.*

GAULOISES – ORIGINAL TABAC DE FRANCE. REIN, REICH, UNVERFÄLSCHT. UN PLAISIR SANS ÉGAL. FÜR ECHTE RAUCHER!

# TOURISME D'ÉTÉ EN PAYS DE FRIBOURG

Explosion! Sans doute n'est-il pas exagéré de qualifier ainsi le développement touristique récent du canton de Fribourg. Il est vrai que mis en face des réalisations d'autres cantons romands et alémaniques, le complexe touristique fribourgeois a pu faire figure de parent pauvre. Pour des raisons qu'il ne nous appartient pas d'analyser ici, le tourisme a eu trop longtemps la part congrue dans l'économie cantonale fribourgeoise. Puis, assez soudainement, on a pris conscience de la nécessité d'ouvrir à l'accueil un pays aux richesses naturelles – et culturelles – incomparables. Une prise de conscience qui n'est certes réalisée que partiellement. Mais cette situation comporte sans doute un avantage appréciable: on n'est pas embarrassé de structures désuètes. Dans la plupart des cas, les réalisations touristiques fribourgeoises peuvent être conçues dès la base, dans l'optique de l'ensemble. Un but essentiel est visé. Il importe que le touriste puisse «loger sur place». Dans un passé proche encore, le pays de Fribourg n'était connu que par l'un ou l'autre site célèbre, visité par des hôtes qui s'en allaient, le soir venu, vers les régions bien équipées pour l'hébergement. Il s'agit pour Fribourg d'exploiter rationnellement ses possibilités de logement, d'en créer de nouvelles. Un effort collectif bien ordonné est actuellement entrepris. Dans tous les districts, des sociétés de développement dont le nombre va grandissant manifestent une saine vitalité. Ainsi, Fribourg a passé sa «crise de modestie». Et les charmes du vieux pays, servis avec assurance, parfois avec une audace qui n'exclut pas la sagesse, se sont mieux affirmés. Les Fribourgeois étonnés, qui avaient pris la routine des merveilles, se sont ingénies à les mettre en valeur.



Pour commencer, les Fribourgeois se sont souvenus de leurs lacs. Celui de Morat, celui de Neuchâtel, qui sont de vrais lacs de plaine, bordés de campagnes tranquilles où les collines sont douces. Sur leurs rives, de petites villes, Morat et Estavayer-le-Lac, sont pleines de trésors patinés par les

siècles, mais ouvertes au tourisme moderne. Tous les plaisirs de l'eau y sont pratiqués. Puis, la gastronomie locale fait une place essentielle aux produits de la région. A elle seule, la friture de perchettes n'est-elle pas une inestimable séduction?

D'ailleurs, Fribourg a d'autres lacs encore. Il y en a de toutes les grandeurs! La Singine a le lac Noir, la Veveyse, le lac des Jons. La Gruyère s'en est «fabriqué» deux: le lac de Montsalvens et le lac de la Gruyère, dont on assure qu'il est le plus beau lac artificiel d'Europe. On est ici dans un petit pays qui a sa personnalité toute spéciale. Gruyères, le bourg comtal, est au centre d'un complexe touristique en plein développement. De sa rue unique, le regard s'échappe sur le Moléson, chanté par lord Byron et l'abbé Bovet.

Tout est lié dans le canton de Fribourg. Les lacs baignent des régions montagneuses où des centres touristiques nouveaux sont implantés. De Charmey, en Haute-Gruyère, une télécabine s'élance vers les Dents-Vertes. De Moléson-Village, des installations mécaniques ultramodernes s'élancent dans un cirque de montagnes prestigieuses. Le tourisme pédestre trouve ici un terrain idéal. Les torrents et les rivières coulent dans un pays de forêts immenses parcourues par les sentiers tranquilles. La promenade dans les paysages du plus intime au plus grandiose, alliée aux bienfaits de l'air vivifiant de l'altitude, fait des Préalpes fribourgeoises un séjour incomparable de dépaysement.

Quittant les Préalpes pour la plaine, on remarque au passage une petite ville, dans un cadre pastoral et sylvestre: Bulle, centre économique de la Gruyère, aux vieilles rues bien ordonnées, doté d'un château des anciens princes-évêques et d'un célèbre Musée gruérien. C'est aussi un centre gastronomique, où les restaurateurs apprennent en artistes la truite de rivière et le jambon de campagne.

Dans le pays de Glâne, «terre mitoyenne, entre la montagne et la plaine, qui lentement décline de la Gruyère vers la Broye», il est une ville au charme particulier: Romont. Bâtie comme Gruyères sur une éminence, la cité est millénaire. Ensermée dans ses remparts, la ville est dominée par un château, des tours hautes et ventrues et une église vénérable, qui datent du XIII<sup>e</sup> siècle et recèlent mille merveilles artistiques.

Enfin, ville d'art et d'étude par excellence, c'est Fribourg, la capitale. Née au XII<sup>e</sup> siècle, la ville des Zähringen est sans conteste l'une des plus belles cités suisses. Construite sur les falaises molassiques de la Sarine, la vieille cité médiévale a conservé son cachet intact. La Cathédrale de Saint-Nicolas, les couvents et les églises, les maisons gothiques, les ponts et les fontaines sculptées, sa bibliothèque et son Musée d'art et d'histoire sont des joyaux sans prix. Fribourg, aujourd'hui, est surtout une ville d'étude de réputation internationale, grâce à son Université et à ses multiples écoles. Mais, capitale d'un Etat en pleine expansion économique, la ville et ses alentours sont dotés de tous les agréments que le touriste moderne peut souhaiter.

UNION FRIBOURGEOISE DU TOURISME, FRIBOURG

## MOLÉSON-VILLAGE en Gruyère

le but d'excursion de chaque saison!

- Nouvelle route de Gruyères  
Grand parc de 1000 places
- Téléphérique du Moléson 2002 m  
Télécabine de Plan Francey 1530 m  
Télébenne La Vudalla 1670 m  
3 télésis
- Magnifiques panoramas  
Chemins de promenades  
20 km de pistes balisées
- 4 restaurants  
carnotzets, self-services, terrasses  
bars, chambres, dortoirs

**Terrains et maisons  
de vacances**  
aménagement moderne

Renseignements:  
Centre touristique  
Gruyères-Moléson-Vudalla S.A.  
Place de la Gare 1, 1630 Bulle  
Téléphone 029 2 95 10





**Segel-  
boote  
für alle**

**Voiliers  
pour  
tous**

Für Jugendliche und Anfänger  
Pour jeunes et débutants

Für Familien-Tourensegler  
Pour la croisière en famille

Für Regatten und Wandern  
Pour la régata et petite croisière

Bootswerft am Murtensee  
Chantier naval au lac de Morat

**Vaurien**  
**Super Simoun**  
**Lightning**

**Jack Beck**  
1595 Faoug  
Tél. 037 7 27 97

AU SERVICE DE CHACUN



**BANQUE  
DE  
L'ÉTAT DE FRIBOURG**

FRIBOURG, place Notre-Dame

AGENCES

Châtel-Saint-Denis  
Estavayer-le-Lac  
Farvagny-le-Grand

Domdidier – Chiètres – Romont  
Morat – Tavel – Bulle – Guin

POUR LE BIEN DE TOUS

# AGENCA

Fabrique de meubles

**S.A.**

Le spécialiste du bel agencement

AGENCA S.A.  
Route de Riaz  
1630 Bulle  
Tél. 029 2 85 40

L'ARABE



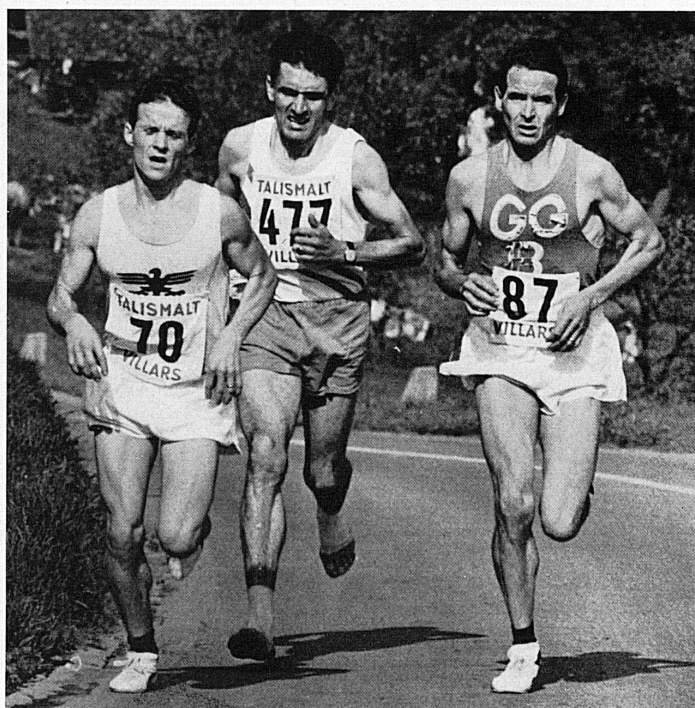
VICO



3 marques réputées dans le canton pour cafés  
et thés de qualité

Importation et torréfaction

**Eigenmann & Keller S.A.**  
Givisiez 1700 Fribourg



Wiedergabe der Photo vom «Photocenter» der «Tribune de Lausanne» gestattet



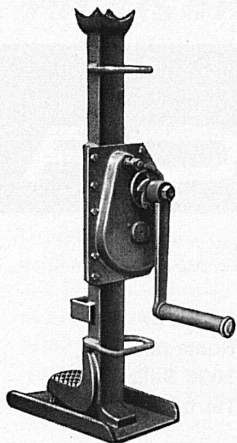
**TALISMALT VILLARS**

die ideale Kraftnahrung für Sportler

VILLARS S.A. FRIBOURG

Filialen u. Verkaufsstellen in der ganzen Schweiz





## Stahlwinden

**ROBOR**

Schutzmarke

2 bis 20 Tonnen Tragkraft  
für Industrie Geleisebau Lokomotiven  
Forstwirtschaft usw.

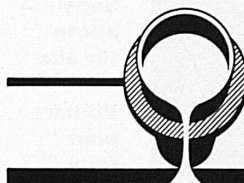
Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern 27 Bethlehem**

Lastwindenfabrik Telefon 031 66 17 14

Kundenguss in Grauguss  
Bronze- und Aluminiumguss  
Büchsen und Barren  
in Sonderbronze CBC 31

Lagerweissmetall Marke ORIS  
Installationsguss  
Bauguss  
Bremsklötze



EISEN- UND METALLGIESSEREIEN



**CHRÉTIEN & CO.**

4410 Liestal  
Tel. 061 84 16 03

**CHRÉTIEN & CO. LIESTAL**

**S.E.V.**



**MARCHAL**

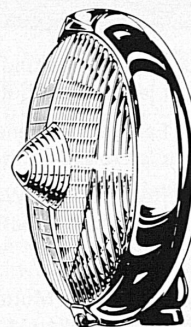
### Les meilleurs en compétition...

Les projecteurs antibrouillard S.E.V. MARCHAL sont 9 fois champions du monde

### ...les meilleurs pour votre voiture

car éprouvés dans les courses les plus dures, ils vous garantissent une qualité supérieure et une sécurité absolue

Importateurs pour la Suisse: SAFIA Genève, Berne, Zurich



**Jakob Weber**

**Geleisebau  
Unternehmung**

**Muttenz und Basel**

Muttenz: Im Gstrüpf 29, Telefon 53 17 25  
Filiale Basel, Telefon 33 82 47



Ausbau Basel GB

Neue Freiverladeanlage  
auf der Zeughausmatte 1963-1965



VERLANGT  
AUSDRÜCKLICH

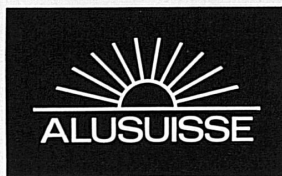
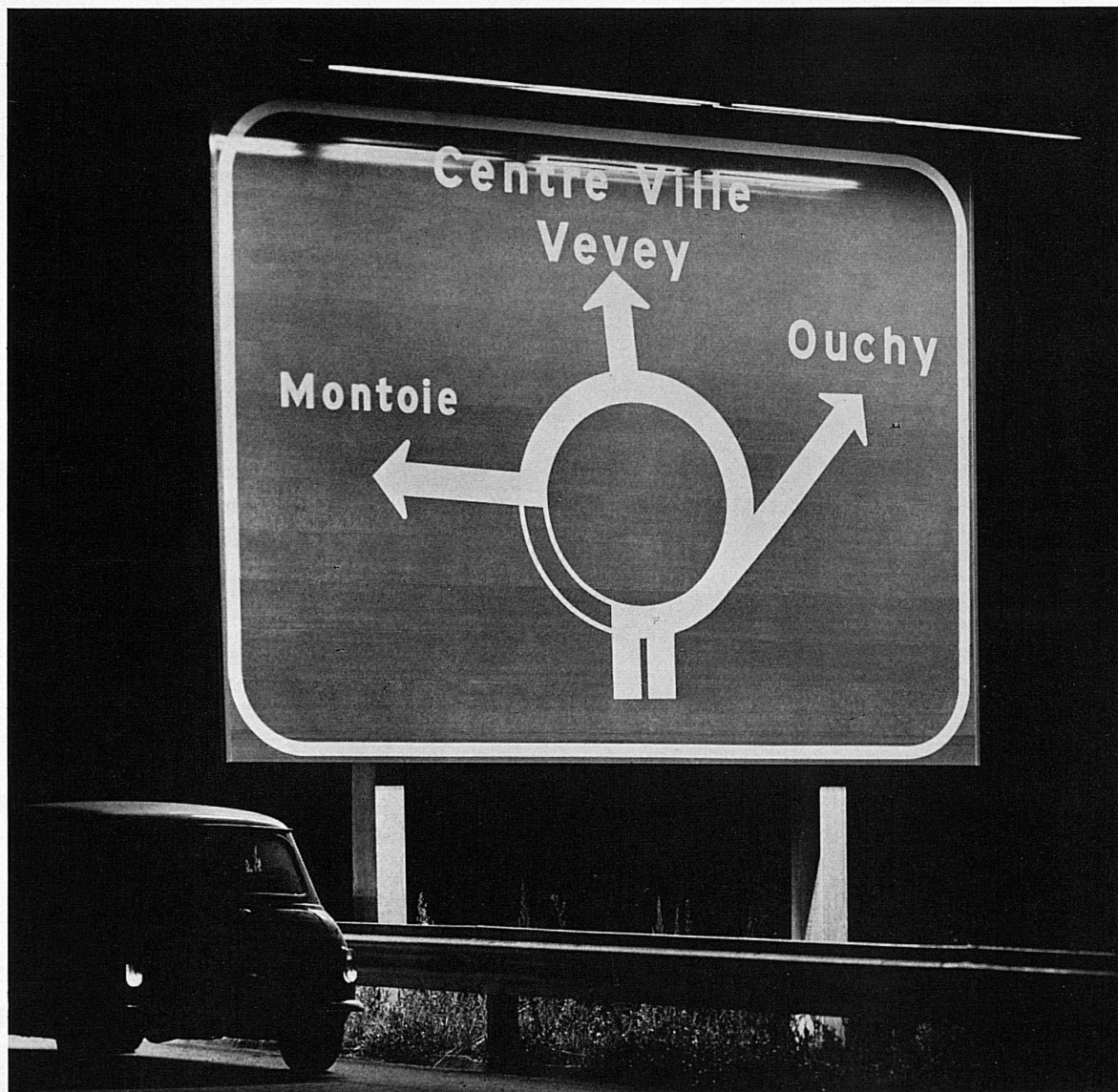
**PEDRONI**

**S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso**

# Auch entlang der Autobahn

... bewähren sich Alusuisse-Profile. Signaltafeln und Leitplanken aus Aluminium sind als Standardelemente rasch montiert und unbeschränkt wetterbeständig.

**Alusuisse-Material im Dienste der Sicherheit.**



**Schweizerische Aluminium AG**

Verkaufsabteilung 8048 Zürich, Tel. 051/54 80 80



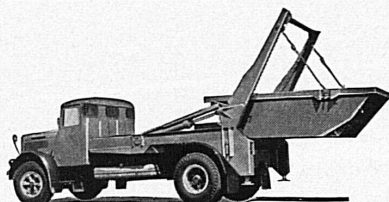
# WIRZ

# WE-LA-KI

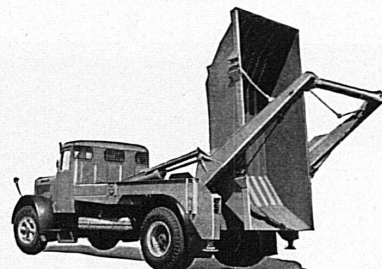
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



**Wechselmulden**



**Laden**



**Kippen**

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

**ERNST WIRZ AG, UETIKON** am Zürichsee



**Kipper- und Maschinenfabrik**  
Telefon 051 74 15 31



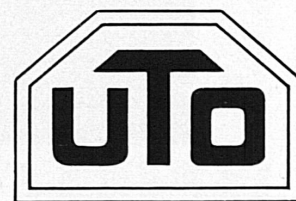
Für rationellen Gütertransport:

Krane für jede Hublast  
und Steuerungsart

Elektrozüge – Laufkatzen

Transportanlagen

Aufzüge



**Schindler-Aufzug- und  
Uto-Kran-Fabrik AG**

8048 Zürich  
Tel. 051 52 53 10

**RENAULT 10 Major – elegant, gross und bewährt sicher**

Es gibt rundliche Autos, Autos mit Fliessheck, andere geben sich eckig... und dann gibt es wenige, die sind ganz einfach schön und elegant, wie der Renault 10 Major. Die Innenausstattung hält, was sein Äusseres verspricht. Sie ist durchdacht, luxuriös, in den Farbtönen abgestimmt. Für Leute, die gerne reisen, ist der Sitzkomfort hervorragend, englische Fachzeitschriften sprachen gar von Club-Sesseln. Und über den Komfort eines Clubs geht den Briten nichts. Übrigens sind sogar Liegesitze erhältlich.



10/46/D/d


Technisch hat er sich schon bewährt: 4-Rad-Scheibenbremsen; Motor 50 PS und 5fach gelagerte Kurbelwelle; Aviatik-Kühlsystem, kein Wasser und keinen Frostschutz nachfüllen; 4 Türen mit Kindersicherheitschloss; 315+60 Liter Gepäckraum. Über seine Fahreigenschaften brauchen keine weiteren Worte verloren zu werden. In den härtesten Rallyes Europas hat das sein Bruder, der Renault 8-Gordini, durch Gesamtsiege bewiesen: Sie sind hervorragend und über dem Durchschnitt.

Renault-Fortschritt und Sicherheit

**RENAULT**  **10**  
**MAJOR**

Renault 10 Major Fr. 7450.-  
mit Liegesitzen Fr. 7550.-  
Kredit durch Renault Suisse  
Renault (Suisse) S.A.  
Regensdorf/Genève/Zürich  
Renault-Vertretungen in allen  
grösseren Ortschaften; über 250  
in der ganzen Schweiz.





La bière suisse  
est un vrai délice

Schweizer Bier  
ist etwas Gutes

La birra svizzera è di  
primitissima qualità

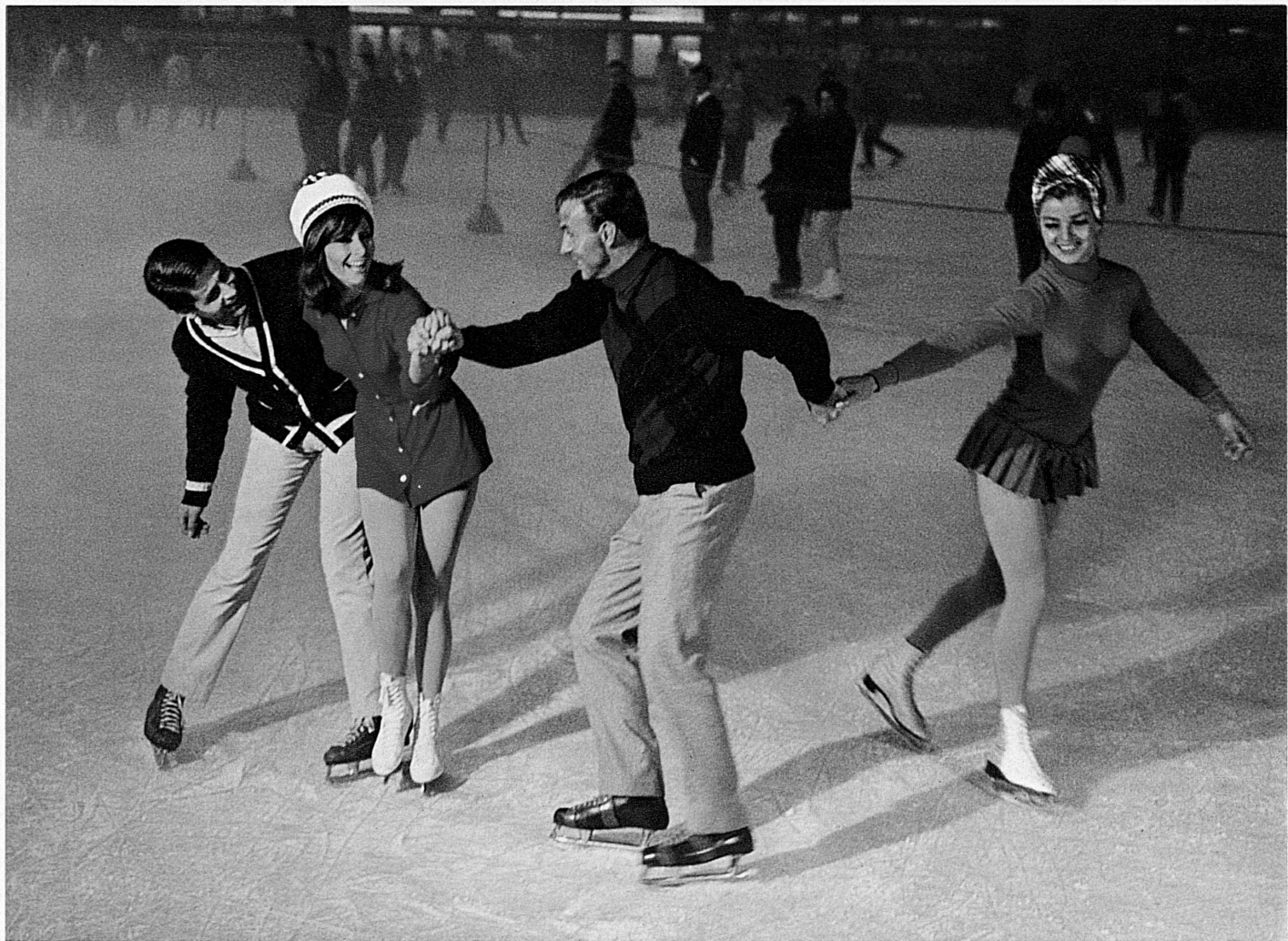
Zwitsers bier is waarlijk  
iets bijzonders

Cerveza suiza bebida deliciosa

Swiss Beer is really  
delicious

Schwyzer Bier isch  
öppis Guets

# ...und wenn sie rauchen



## rauchen sie "famous" Pall Mall

«Famous» Pall Mall vermittelt Ihnen vollendeten Rauchgenuss durch die ausgezeichnete Qualität, die natürliche Milde und jenes besondere *American Flavor*, das Ihnen nur «world famous» Pall Mall bieten kann.



...die weltbekannte *wirkliche* American Blend! Mit Filter **1.40**

(auch ohne Filter — Fr. 1.50)



# Wer ist diese Frau?

Sie vielleicht? Warum nicht?  
Denn auch sie hat den ausgeprägten Sinn für das Bessere.  
Deshalb wählt sie DE LUXE,  
die extrahelle Doppelrahm-Schokolade von Suchard,  
denn sie weiss:

Rahm macht gute Schokolade besser!

